

Je le reconnoistray comme il fault. et vous verréz qu'elles feront un bon effect, d'autant que ces remerciements du Canton, engageront si fort madame Royale, que non obstant toutes les oppositions qu'on luy pourroit faire à l'égard de ceste Charge, elle ne pourra plus reprendre sa parole. C'est pourquoy Je les recommande a vostre diligence, et pour ne point differer l'affaire, il suffira a ce que ie crois, que vous tiriéz la permission, de mons. le landamme [Franz K r e u e l] et quelques Conseillers [Stadt- und Amtsräte] puis que l'attente de l'assemblée d'un conseil [=Stadt- und Amtsrat], pourroit mener cest affaire a la longue, par consequent le rendre inutile. Je vous prie de faire mettre dans toutes les trois lettres, en parlant de moy nostre Tres Cher combourgeois et Conseiller de nostre grand Conseil, d'autant que cela fera, quelque bon effect et esclat, au reste quand vous iugeriez bien de vouloir changer quelques Choses dans la minute des susdites lettres, ie vous prie, de vous tenir ponctuellement[!] au sens de ce que vous verrez sousmarqué des traits de la plume, car nous l'avons Jugé comme cela tres necessaire. Je vous prie d'adresser les lettres à moy et de me mander des copies de Chacune ..., Ayéz la bonté de les bien recommander a mons. Leonardi ...

Je remettray en attendent vos lettres comme Je vous ay marqué dans ma precedente.

Jl n'y [a] rien de nouveau, si ce n'est que lundi il Commence icy le funeraill de S.A.R. [K a r l E m a n u e l II.] et durera plusieurs iours, il n'y a rien de si superbe. Jl est arrivé lundi Passé l'ambassadeur extraordinaire de portugal pour la Condolance; il a avec luy pres de 30 Gentilshommes 12 Pages et 50 valets de Pieds."

"En haste"

1) s. AH 56/8

2) Die besagten Briefkonzepte s. AH 56/40, 40A und 40B

---

Original, in franz. Sprache - AH 56, 83-84 - Blatt 84<sup>V</sup> leer

4

1674 April 1., "Venerie Royale"

A

SCHREIBEN VON [HPTM. BEAT KASPAR] ZURLAUBEN AN RITTER [BEAT JAKOB I.] ZURLAUBEN, "LIEUTENANT GENERAL [=STATTHALTER?] DE LA VILLE ET CANTON DE ZOUG", ZUG

---

"J'ay receus quatre de vos lettres de suite, auxquelles ie doibs responce la

20<

plus vielle est du 18 feburier qui me fust baillé de mons. [Johann Franz] Chit [=K y d], recachetée, apres que l'on l'a ouverte, ie vous prie de vous informer du costé de mons. [Giovanni Michele] L e o n a r d i [Ambassador von Savoyen bei den kath. Orten] a qui il aura adressé si en cas [que] vous l'aurés envoyé par son paquet. car ie ne laisseray pas la cest afront. Je vous envoie cellecy au retour de Bengh [=B e n g g], et vous remercie des bons advis et sentiments que m'avez donné touchant l'affaire ie vous asseure que i'ay aussi pesé l'affaire et n'entreprendray iasmais rien sans estre bien seur de ce que ie voudray faire il n'e[s]t plus necessaire que ie poursuive le dessin, que i'avois, esperent bien tost d'atraper quelque chose que m'acomodera bien. Il est vray que i'avois escrit a Mons. Leonardi de Conferer de vive voix avec luy, mais ce n'estoit que pour m'empecher a luy escrire des sentiments qu'il me demandoit.<sup>1</sup>

Au reste ie vous dits en confiance, et comme a mon Pere; que S.A.R. [K a r l E m a n u e l II.] m'a fait venir a Turin. Depuis 14 iours; pour certains ses interests, et ce matin comme la Cour est a la venerie Royale, Sa dite A.R. m'a ordonné de m'y porter en diligence. Si les affaires n'y changent face, ie pourrois estre aux premiers iours au Pays, avec des commissions de S.A.R. et espere avec la mesme occasion vous pouvoir particulierement rendre un petit service. ie n'ose pas m'expliquer d'autant que S.A.R. m'a imposé le dernier silence, ie vous coniore de ne faire aucun semblant car ny ... leonardi ny ame du monde hormy S.A.R. et son premier ministre n'a connoissance de cecy.

Mons. Chit, voyant que l'on negocie avec moy par icy, il est tout par tout aux escoutes, pour prendre quelque vent; mais il ne peult rien scavoir, il doibt partir de iour a autre pour le Pays et tachera peult estre de vous arracher quelques mots, sur ce subiect, Je vous coniore de ne point faire semblant de scavoir quelque Chose. il m'a promis de vous apporter des pistaches que Je luy remettray s'il part devant moy."

"En haste"

1) Beat Kaspar Zurlauben, mit seiner damaligen Stellung als Inhaber einer Kompagnie im Regiment Nizza unzufrieden, wollte sich verändern.